

Quelques conseils pour cette balade...  
Some words of advice for this walk...

Départ de l'Eglise  
Departure from the church

Sentier balisé en bleu  
Path marked by blue beacons

Circuit pédestre  
Footpath

Accès interdit aux propriétés  
privées  
No entry to private properties

Merçi de respecter la nature,  
ne jetez ni papier, ni plastique  
Please respect the country code : don't throw away any  
paper or plastic



Bonne promenade et Bonne découverte !  
Enjoy your walk and your new discoveries !



### Renseignements Information

Office de tourisme :

Touriste Offices at :

Barfleur : 2, Quai Henri Chardon - Tél. 02 33 54 02 48

Fermanville : 20, Vallée des Moulins - Tél. 02 33 54 61 12

Quettehou : 1, Place de la Mairie - Tél. 02 33 43 63 21

Saint-Pierre-Eglise : place Abbé St-Pierre - Tél. 02 33 54 37 20

Saint-Vaast-la-Hougue : Place du Général de Gaulle - Tél. 02 33 23 19 32

Parcours de 6,5 km - (4 miles)  
Durée : 2 h - Time : 2 hours



### Légende - Key

Parcours Route	—	Eglise Church	♀
Habitation Dwelling	■	Bande de rappel Right way	—
Panneau Sign post	②	Fausse piste Wrong way	X
Route goudronnée Made-up road	==	Changement de direction	≡
Chemin empierré Gravel path	-----	Right turn, Left turn	≡



COMMUNAUTÉ DE COMMUNES  
DU CANTON DE SAINT-PIERRE-EGLISE  
Tél. 02 33 23 19 55 - Fax : 02 33 23 19 56  
E-mail : CommunautéCommunesStPierreEglise@wanadoo.fr

Ce sentier a été réalisé à l'initiative de la Communauté de Communes du canton de Saint-Pierre-Eglise par le Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin.

This walk has been devised on the initiative of the Communauté de Communes du Canton de Saint-Pierre-Eglise by the "Centre Permanent d'Initiatives pour l'Environnement du Cotentin".



CENTRE PERMANENT  
D'INITIATIVES POUR L'ENVIRONNEMENT  
DU COTENTIN

Tél. 02 33 46 37 06  
E-mail : accueil@cpiecotentin.com  
Le site : cpiecotentin.com

## VAROUVILLE

Sentier de découverte en Val de Saire  
The val de Saire discovery route  
Nature et Patrimoine  
Nature and Heritage



## A la découverte de Varouville, au riche patrimoine rural.

Ce circuit pédestre de 6,5 km vous permettra de mieux connaître cette commune de 275 habitants. Varouville signifie « domaine de Warulfus », du latin villa précédé du nom de personne germanique Warulfus. Vous apprécierez particulièrement la richesse de son patrimoine bâti rural et ses superbes « échappées » (ou panoramas) sur la mer.

Pour parfaire vos connaissances, 8 bornes ludiques d'information jalonnent ce sentier. Pour confirmer vos observations ou vérifier la réponse posée à chaque station, il vous suffira de soulever le volet métallique sur lequel sont apposés textes et illustrations.

Sous la forme d'un jeu questions-réponses, ce dépliant vous fournira des compléments d'information sur cette petite commune du Val de Saire.



This walk of 6.5 km enables you to get to know this village of 253 inhabitants. Varouville means « Warulfus property », from the latin villa preceded by the name of the germanic person Warulfus. You will appreciate in particular the wealth of its rural building heritage and the dramatic panoramas of the sea.

To improve your knowledge, 8 information posts mark out the walk. To confirm what you find or to check the answer to the question asked at each « station », you just have to lift the metal flap on which you will find both text and illustrations.

With its question and answer game, this pamphlet will give you further information on this Val de Saire small village.

## Discovering Varouville and its rich rural heritage

### 1. L'église Saint Martin

1. L'église Saint Martin est attestée dès l'époque romane. En effet, l'édifice appartenait au XII<sup>e</sup> siècle à la famille de Beaumont.

L'arc roman qui séparerait le chœur de la nef fut supprimé en 1952 au cours de travaux d'agrandissement. L'élégant clocher avec toit à bâtière (à deux pans) fut construit en 1710 (millésime gravé au-dessus des fenêtres du beffroi).



Le mobilier de l'église fut très endommagé au cours de la Révolution. L'élément ancien le plus remarquable est une charnie St Martin (avec donateur) en pierre calcaire (fin XV<sup>e</sup> - début XVI<sup>e</sup> siècle) classé monument historique.

1. Saint Martin est un saint très populaire dans le Cotentin. Savez-vous combien de paroisses lui sont dédiées dans le Val de Saire ?



1. Saint Martin is a very popular saint in Cotentin. Do you know how many parishes are dedicated to him in Val de Saire ?

### 1. Saint Martin church

1. Saint Martin church is known in the Romanesque time. Indeed, in the 12th century, this building belonged to the Beaumont family. The romanesque arch which separated the choir from the nave was removed in 1952 to enlarge the church. The impressive bell tower with its double pitched roof, particular to Normandy, was built in 1710 (year carved under the belfry windows).

The church furniture was badly damaged during the Revolution. The oldest and most remarkable statue is a statue of St Martin sharing his coat (with donator) in limestone (late 15th - early 16th century) classified as a historic monument, located in the church entry.

## 2. Pierres de mémoire

2. Varouville séduit le visiteur, notamment par la qualité de son bâti rural. Les belles croix de granite témoignent d'un temps où l'empreinte de la foi était très marquée dans la vie quotidienne des habitants ; un moulin à eau transformé en maison d'habitation évoque des siècles passés où l'alimentation était essentiellement basée sur les céréales. Près d'un manoir du XVI<sup>e</sup> siècle, le lavoir reste le seul gardien minéral des secrets des lavandières et combien de détails architecturaux (encadrements de portes de celliers, escaliers extérieurs en pierres...) montrent combien la vie était rythmée par l'exploitation de la terre.



2. Certaines maisons présentent des trous de bouilins répartis dans la façade ou sur le pignon. Connaissez-vous leur utilité ?

### 3. Des épines appétissantes

3. Les talus des haies du bocage cotentin sont plantés d'essences d'arbres et d'arbustes variées. Certaines possèdent une « utilité » pratique, notamment grâce à leurs « épines ». Epine noire ou épine blanche, on les appelle également prunellier et aubépine. Précurseurs des fils barbelés ou clôtures électriques, elles dissuadent le bétail de sortir de leurs enclos.

Si l'alcool de pruneau est bien connu, on sait moins que les fleurs d'aubépine sont utilisées en phytothérapie comme tonifiant cardiaque. Ses baies présentent aussi des vertus médicinales. Ainsi, 30 grammes de fruits séchés dans un litre d'eau bouillante est efficace contre la diarrhée.

3. Au fait, avez-vous une idée du nom donné à ces fruits ?



## 2. Stones of memory

2. Varouville is very attractive to the visitor, in particular for the quality of its rural heritage. The nice granite stone crosses witness of a period when religion was very important in everyday life ; a water mill transformed into a house evokes the past centuries when food was mainly based on cereals.



Near a manorhouse, the washhouse remains the sole stone guardian of the washerwomen's secrets. Many architectural details (cellar doorways, outside stone stairs...) prove how life was organised according to land management during previous centuries.

### 3. Appetizing spines

3. Banks of Cotentin hedges are planted with various trees and shrubs. Some of them are very useful, in particular thanks to their spines (or thorns). Black thorns or white thorns, also called blackthorn and hawthorn. Precursors of barbed wire or electric fences, they prevented cattle from going out of their enclosures.

If blackthorn alcohol obtained from sloes is well known, one hardly knows that hawthorn flowers are used in phytotherapy as heart stimulant. Its berries have also medicinal virtues. Thus, 30 grammes of dried berries in one liter of boiling water is efficient against diarrhoea.

3. Have you got an idea about the name given to the fruit of hawthorn ?

1. On les appelle prunelles (appelées aussi parfois) seigneuses à Bon Dieu poires, Martin).  
2. Ces petites ouvertures servent à accéder à un espace protégé.  
3. On les appelle prunelles (appelées aussi parfois) seigneuses à Bon Dieu poires, Martin).

Réponse :

1. They are called haws (sometimes called Good Pears or Martin Pears).  
2. These small openings were used to access a protected area.  
3. They are called haws (sometimes called Good Pears or Martin Pears).

Answers